

Všeobecné obchodní podmínky společnosti K&K ProVitrum GmbH

Status: January 11, 2016

GENERAL TERMS AND CONDITIONS of sale of the company K&K ProVitrum GmbH

Status: January 11, 2016

1. Platnost Všeobecných obchodních podmínek

1.1. Pro veškeré smlouvy (zejména kupní smlouvy, smlouvy o dílo, nebo ostatní smluvně daná plnění) uzavřené mezi společností K&K ProVitrum GmbH ("dodavatel") a kupujícím nebo zákazníkem ("zákazník") platí výhradně následující Všeobecné obchodní podmínky ("VOP").

1.2. Obchodní podmínky zákazníka nebudou uznávány, ledaže by s tím v jednotlivých případech byl výslovně a písemně sjednán souhlas dodavatele.

2. Uzavření smlouvy

2.1. Ústní sdělení dodavatele – i na vyžádání zákazníka – nejsou závazná, a to ani v případech, kdy jsou sdělovány termíny, ceny, nebo technické specifikace. Ústní technická vyjádření a ústní návrhy řešení jsou rovněž bez záruky, stejně jako ústní popisy, ukázky, nebo vzorky. Jakékoliv přísliby a sdělení ze strany dodavatele vyžadují písemnou formu.

2.2. Ke sjednávání povaze našeho zboží patří pouze ty vlastnosti a charakteristiky, které jsou uvedeny v naší nabídce nebo našem potvrzení objednávky. Jiné nebo další vlastnosti a charakteristiky patří ke sjednávání povaze pouze v případě, že jsme je jako takové výslovně sjednali se zákazníkem. Takováto ujednání o povaze zboží musí být podložena písemně.

2.3. Nabídky dodavatele jsou v každém případě nezávazné. Smlouva je uzavřena předáním potvrzené objednávky zákazníkovi, nebo – v případě neexistence potvrzené objednávky – uskutečněním dodávky zákazníkovi. Smlouva je uzavřena také v případě, že zákazník písemně nebo ústně akceptuje nabídku dodavatele.

2.4. Dodavatel si vyhrazuje právo odchylek od vyobrazení a popisů, běžných tolerancí kvalitativních a rozměrových údajů, oprav tiskových chyb a omylů, a rovněž změn produktů prospívajících technickému pokroku; toto neplatí v případě, kdy odchylky apod. jsou pro zákazníka nepřijatelné.

3. Zachování mlčenlivosti

3.1. Zákazník se zavazuje nepředávat resp., nesdělovat žádné poskytnuté výkresy, cenové návrhy nebo nabídky třetím osobám.

3.2. Zákazník nesmí předávat třetím osobám ceny, platební podmínky ani zvláštní podmínky.

3.3. Předávání ostatních informací vždy vyžaduje souhlas dodavatele.

1. Validity of the general terms and conditions of sale

1.1. For all contracts (especially sales contracts, contracts for work, and all other contractual performances) concluded between the company K&K ProVitrum GmbH ("supplier") and purchaser or client ("client") only the following general terms and conditions of sale will be applied.

1.2. The client's trading conditions will not be accepted, unless the express and written supplier's consent would be negotiated for a particular case.

2. Conclusion of a contract

2.1. The supplier's verbal notifications (even if required by the client) are not binding, not even in case that the terms, prices, or technical specifications are communicated. Both the verbal technical expression and suggestions for solution, as well as verbal specifications, demonstrations, or samples are also without guarantee. All assurances and communications on the part of the supplier are to be made in writing.

2.2. Only the features and characteristics, as stated in our offer or in our order confirmation, belong to the negotiated characteristics of our goods. Other or additional features and characteristics will only belong to the negotiated nature of our goods, if these ones were explicitly "as such" negotiated by us with the client. Such negotiations about the characteristics of our goods are to be made in writing.

2.3. In any case, the supplier's offers are not binding. The contract is considered as a concluded one, when the order confirmation is presented to the client, or – in case that there is no order confirmation – when the delivery to the client is realized. The contract is also considered as a concluded one, when the client (in writing or verbally) accepts the supplier's offer.

2.4. We reserve the right of deviations from the illustrations and descriptions, common tolerances for quality and dimensional data, correction of misprints and mistakes, as well as modifications of the products contributing to the technical progress; this will not apply in case that such deviations etc. are not acceptable for the client.

3. Confidentiality

3.1. The client is obliged, neither to transmit nor to communicate any plans, price suggestions, or offers to third parties.

3.2. The client must not transmit the price, payment conditions or special conditions to third parties.

3.3. For the communication of other information, the consent of the supplier is always required.

4. Dodávka a reklamace

- 4.1. Pokud nebudou výslovně stanoveny jiné podmínky dodání, platí za sjednanou dodávku "ex-works" (nevyplaceně).
- 4.2. Sjednaná dodávka předpokládá, že příjezdová komunikace pro dodání je sjízdná pro těžké nákladní automobily.
- 4.3. Celkové transportní náklady nese zákazník to i v případě, že dodavatel zařizuje transport zboží.
- 4.4. Riziko zničení nebo poškození zboží přechází na zákazníka okamžikem, kdy dodavatel předá zboží přepravci pro transport k zákazníkovi.
- 4.5. Dodací lhůta počíná běžet odesláním potvrzené objednávky – avšak nikoliv před obdržetím případných zákaznických obstarávaných podkladů, povolení, souhlasů a informací nutných pro vyřízení objednávky a nikoliv před přijetím sjednané zálohové platby.
- 4.6. Dodací lhůta platí za dodržanou, když je do jejího uplynutí skutečně expedice nebo oznámena připravenost dodávky.
- 4.7. Pokud dodavatel spolupůsobí při transportu zboží (při nakládání a/nebo vykládání zboží nebo i jiným způsobem (podpisování pojistek, vyřizování celních formalit, apod.)), pak toto probíhá z pověření a na riziko zákazníka.
- 4.8. V případě dodávky strojů je povinností zákazníka poskytnout na vlastní náklady vhodné vykládací zařízení (například vysokozdvizný vidlicový vozík nebo jeřáb), schopné vyložit komponenty stroje podle balícího listu a podle písemných instrukcí výrobce stroje k vykládání. Zákazník v každém případě nese odpovědnost za vyložení dodávaných komponentů stroje z transportního vozidla a přepravu na místo ustavení.
- 4.9. Zákazník je povinen zkontrolovat dodané zboží bez prodlení (avšak nejpozději během 4 pracovních dnů) Existující vady nebo neshody musí být během 2 pracovních dnů od jejich zjištění písemně oznámeny dodavateli.
- 4.10. Zjevná poškození musí být oznámena dodavateli a zástupci přepravce.
- 4.11. Pokud zákazník neprovede kontrolu na případné vady nebo tuto kontrolu nebo oznámení vad provede opožděně, pak se dodané zboží považuje za odsouhlasené a zákazník ztrácí právo odvolat se proti dodávce odporující smlouvě.

5. Vyšší moc

Vyšší moc a ostatní nepředvídatelné nebo ze strany dodavatele neovlivnitelné překážky, jako například pracovní nepokoje, dopravní problémy, apod. a rovněž nehody, za které dodavatel nebo jeho subdodavatelé nenesou odpovědnost, přerušují povinnost dodání dodavatelem po dobu trvání těchto překážek, a to i v případě, že vzniknou u některého ze subdodavatelů, a rovněž v případě, že dodavatel je v tomto okamžiku již v prodlení.

4. Delivery and claims

- 4.1. Unless some other delivery conditions are explicitly stated, the "ex-works" (unpaid) delivery is considered as the negotiated one.
- 4.2. The negotiated delivery assumes that the access road for delivery is suitable for heavy-load trucks.
- 4.3. The client bears the total transport costs, even if the supplier organizes the transport of goods.
- 4.4. The risks (both destruction and damage) of goods pass to the client at the moment, when the supplier presents the goods to the haulier for transport to the client.
- 4.5. The delivery term begins with the sending of the order confirmation, however neither before receipt of possibly needed background papers, permits, approvals, and information to be provided by the client necessary for fulfillment of the order, nor before the receipt of the negotiated advance payment.
- 4.6. The delivery term is considered as kept as agreed, when the supply is dispatched or the preparedness of supply is announced.
- 4.7. If the supplier cooperates in the transport of goods – at loading and/or unloading or in some other manner (making/signing of policies, custom formalities, etc.), then such activities are always performed on behalf and at the risk of the client.
- 4.8. In case of delivery of machinery, the client is obliged to provide at his own expenses the appropriate unloading device (e.g. forklift truck, crane) able to unload the components of machinery according to the packing list and according to the manufacturer's unloading instructions. In any case, the client bears responsibility for unloading of the delivered components of machinery from the transport vehicle and for the transport to the final site.
- 4.9. The client is obliged to check the delivered goods without any delay (but during 4 working days at the latest) for possible defects. The existing defects need to be communicated to the supplier in writing, namely within 2 working days after detection of such defects.
- 4.10. The apparent defects need to be communicated immediately to the supplier as well as to the haulier's representative.
- 4.11. If the client fails to perform such check for defects, or, if such checks or the communication of defects will be performed too late, the delivered goods will be considered as approved and the client will lose the right of claim against the contract inconsistent delivery.

5. Force majeure

Force majeure and other unforeseeable or on the part of the supplier non-controllable hindrances (e.g. riots, traffic problems, and so on) as well as accidents non-controllable by the supplier or its subcontractors, interrupt the delivery obligation of the supplier for the duration of such circumstances, even if such circumstances arise at some of the supplier's subcontractors, even in case that at this time the supplier is already in delay.

6. Výhrada vlastnictví

- 6.1. Veškeré zboží a dodávky zůstávají vlastnictvím dodavatele až do okamžiku zaplacení celkové kupní ceny.
- 6.2. Zákazník je povinen po dobu výhrady vlastnictví zacházet s vyhrazenými produkty pečlivě a na své náklady je přiměřeně pojistit.
- 6.3. Dodavatel je oprávněn v případě prodlení zákazníka s placením kdykoliv uplatnit své vlastnictví k vyhrazenému zboží.
- 6.4. Pokud by zákazník vyhrazený předmět koupě prodal třetí osobě a pokud by se zákazník dostal do prodlení s placením, pak pohledávka zákazníka z kupní ceny vůči třetí osobě bude postoupena dodavateli.
- 6.5. Zákazník není oprávněn vyhrazené produkty použít jako zástavu nebo kauci, nebo jimi disponovat jiným způsobem ohrožujícím vlastnictví dodavatele.

7. Záruka a promlčecí doby

- 7.1. Dodavatel poskytuje záruku na to, že dodávka bude odpovídat kvalitě stanovené v potvrzení objednávky.
- 7.2. Záruční doba činí 12 měsíců od předání.
(Výjimka: viz bod 7.3).
- 7.3. U strojů provozovaných ve vícesměnném provozu se záruční doba zkracuje na 6 měsíců od předání.
- 7.4. Pro jakékoli použité stroje neexistují žádné nároky na záruční plnění.
- 7.5. Zákazník musí vždy prokázat, že vada existovala již v okamžiku předání předmětu koupě.
- 7.6. Ostatní smluvní nároky zákazníka z důvodu porušení povinnosti dodavatele jsou promlčeny 12 měsíců od předání.

8. Náhrada škod

- 8.1. Dodavatel ručí výhradně za hrubou nedbalost a úmysl. Zákazník musí prokázat, že dodavatel jednal s hrubou nedbalostí nebo úmyslně. Vyloučení odpovědnosti neplatí pro škody způsobené na zdraví nebo na životě.
- 8.2. Vyloučení odpovědnosti podle bodu 8.1. platí rovněž pro všechny zaměstnance, obchodní úředníky a jakékoliv zprostředkovatele.
- 8.3. Zákazník musí v každém případě prokázat vinu dodavatele.
- 8.4. Nároky na náhradu ušlého zisku a rovněž nároky na náhradu výdajů na přerušení a výpadky výroby jsou vyloučeny.
- 8.5. Dále je vyloučeno jakékoliv ručení za následné škody na základě dodání vadného zboží resp. na základě zpožděné dodávky zboží.
- 8.6. Pokud dodavatel uzavřel se subdodavatelem včas souhlasný zajišťovací obchod, pak uvedené dodací termíny dodavatele platí za předpokladu včasného a řádného dodání subdodavatelem.
- 8.7. Pokud dodavatel poskytuje technické informace nebo poradenskou činnost, nenáležící ke smluvně sjednanému rozsahu plnění, pak toto probíhá s vyloučením jakéhokoliv ručení.

6. Retention of title

- 6.1. All goods and supplies remain in the property of the supplier until the payment of the total purchase price.
- 6.2. The client is obliged, to handle with these (retained) products carefully and to cover reasonably such (retained) products by policy during the period of retention.
- 6.3. Should the client be in delay with payment, the supplier is any time entitled to repossess the (retained) goods.
- 6.4. If the client sells the retained subject of purchase to the third party and if the client will be delayed with the payment, then the client's claim from the purchase price against the third party will be transferred to the supplier.
- 6.5. The client is not entitled to use the retained products as pledge or guarantee or to dispose of such products in a manner which jeopardizes the supplier's property.

7. Warranty period, period of limitation

- 7.1. The supplier guarantees that the supply will comply with the quality as stated in the order confirmation.
- 7.2. The warranty period makes 12 months after the handover.
(Exemption see clause 7.3).
- 7.3. For the machinery being operated in multishift mode, the warranty period is reduced to 6 months.
- 7.4. For second-hand machinery, no warranty period is applied.
- 7.5. The client is always obliged to demonstrate, that the defect subsisted already at the moment of handover of the subject of purchase.
- 7.6. Other contractual claims of the client due to the infringement of the supplier's duties are to be made within 12 months after the handover.

8. Compensation for damage

- 8.1. The supplier is only liable for gross negligence and intention. The client is obliged to demonstrate the supplier's gross negligent and intended action. This exclusion of responsibility will not apply for injuries to health or life.
- 8.2. The exclusion of responsibility (according to clause 8.1.) will be also applied to all employees, commercial clerks and vicarious agents.
- 8.3. The client is always obliged to demonstrate the supplier's guilt.
- 8.4. The rights for compensation of profit loss as well as compensation of costs for production breakdowns and deficits are excluded.
- 8.5. Moreover, whichever liability for consequential losses due to delivery of faulty product or due to delayed supply is also excluded.
- 8.6. When we duly concluded with our subcontractors the congruent dealings, the delivery terms as stated by us are subject to duly and proper reinsurance of the deliveries as such.
- 8.7. In case that the supplier provides technical information or consultancy not belonging to the contractually negotiated scope of performance; any guarantee for such activities is excluded.

9. Ceny a platební podmínky

9.1. Cenami dodavatele se rozumí ceny bez započtení nákladů na transport a balení, cla a celních poplatků, a zákonné daně z obratu; ceny jsou uvedeny v EUR.

9.2. Dodavatel si vyhrazuje právo požadovat před dodáním od zákazníka zaplacení zálohy.

9.3. Pokud bude patrné ohrožení úhrady inkasního příkazu zákazníkem v důsledku nedostatečné schopnosti plnění zákazníka, dodavatel je oprávněn veškeré dosud nesplacené pohledávky z celkového obchodního vztahu se zákazníkem učinit okamžitě splatnými, pokud dodavatel již uskutečnil dodávku. Toto platí i v případě, že dodavatel již přijal šeky nebo směnky. Pro budoucí – dosud neuskutečněné dodávky – může dodavatel požadovat platbu předem.

9.4. Pokud neexistuje žádné výslovné ujednání o způsobu platby, zákazník musí dlužnou částku uhradit bez prodlení.

9.5. Pokud existuje více pohledávek vůči zákazníkovi, pak platby zákazníky budou zaúčtovány vždy vůči nejstarší pohledávce. Odchylné účely platby zákazníka jsou neúčinné.

9.6. Pohledávky zákazníka vůči dodavateli nesmí být započteny proti pohledávkám dodavatele vůči zákazníkovi.

9.7. V případě prodlení zákazníka s placením je zákazník povinen zaplatit zákonný úrok z prodlení.

9. Prices and payment conditions

9.1. The supplier's prices mean the prices without costs for transport and packaging, customs and custom charges, and regular sales tax; the prices are stated in EUR.

9.2. The supplier reserve the right to require an advance payment before the delivery from the client.

9.3. If there will be evident risk of non-payment of the collecting demand by the client due to the client's insufficient paying ability, the supplier is entitled to change all still pending claims from the entire commercial relations with the client into immediately payable claims, provided that the supplier already realized the supply. This will also apply in case that the supplier already received cheques or bills of exchange. Supplier is entitled, to require an advance payment for the as yet non-realized.

9.4. If there is no explicit agreement concerning the payment method, the client is obliged to pay the outstanding amount without delay.

9.5. If there are several claims against the client, the client's payments will be always placed against the oldest claim. Devious payment purposes of the client are ineffective.

9.6. The client's claims against the supplier must not be setoff against the supplier's claims against the client.

9.7. If the client will be delayed with payment, the client is obliged to pay the delay charge in amount of 9.2% in addition to the base lending rate.

10. Zvláštní ujednání pro instalační, servisní, a opravářská plnění

10.1. V případě instalačních, servisních a opravářských plnění dodavatele nese zákazník navíc k příslušné platné hodinové sazbě také příslušné platné náhrady za ujeté kilometry a rovněž veškeré ostatní náklady na ubytování a cestovní náklady technika(ů).

10.2. Pokud je realizována smlouva o instalačním, servisním nebo opravářském plnění, a pokud bude poskytnutí plnění zabráněno ze strany zákazníka resp. po uzavření smlouvy zákazníkem není plnění možné vlivem okolností, za které odpovídá zákazník, pak zákazník je povinen zaplatit plnou kupní cenu resp. cenu za dílo. Pokud nevzniknou žádné cestovní náklady nebo náklady na použití vozidla, pak tyto náklady nebudou hrazeny. Pokud poskytnutí instalačního, servisního nebo opravářského plnění bude zpožděno vlivem místních okolností, za které odpovídá zákazník, pak dodatečné náklady a pracovní hodiny technika hradí zákazník

10. Special arrangement for the performance of installation, service, and repairing

10.1. In case of installation, service, and repairing performances, the client will bear (in addition to the appropriate applicable hourly rate) also the appropriate mileage allowance as well as all other costs for accommodation and travel expenses of the technician(s).

10.2. If the contract on installation, service, and repairing performances is realized, and if the provision of performance will be prevented by the client, or, if after conclusion of the contract the performance will not be possible due to circumstances under the responsibility of the client, then the client is obliged to pay the entire price of purchase or the price for work. If there are no travel costs or mileage allowances, then such costs will not be paid. If the installation, service, and repairing performances will be delayed due to local circumstances under the responsibility of the client, then the additional costs as well as working hours of the technician will be paid by the client.

11. Místo plnění, sídlo soudu, aplikovatelné právo

- 11.1. Jako místo plnění platí v každém případě sídlo dodavatele, i když se předání uskuteční na jiném místě.
11.2. Pro veškeré právní spory se sjednává výhradně pravomoc soudu věcně příslušného pro sídlo podniku dodavatele.
11.3. Použije se výhradně rakouské právo. Použití obchodního práva OSN je vyloučeno.

12. Změna adresy a vlastnické právo

- 12.1. Zákazník je povinen okamžitě sdělit dodavateli změnu adresy svého místa podnikání. Pokud toto sdělení bude opomenuto, platí zboží a korespondence za dodané i v případě jejich zaslání na poslední oznámenou adresu.
12.2. Výkresy a nákresy, vzorky, katalogy, prospekty, vyobrazení a podobné zůstávají vždy intelektuálním vlastnictvím dodavatele resp. výrobce. Zákazník k nim nezískává žádná práva k využití díla ani užívací práva.

13. Omezeně platná doložka

Pokud by jednotlivá ustanovení těchto VOP byla nebo se stala zčásti nebo zcela neúčinnými, pak tímto není dotčena platnost ostatních ustanovení.

11. Place of performance, law court and applicable law

- 11.1. In any case, the place of performance will be the supplier's registered place, even if the handover will occur elsewhere.
11.2. For all legal disputes, the exclusive jurisdiction of the court competent for the supplier's registered place is agreed.
11.3. The Austrian law will be applied exclusively. The use of UN-Commercial Law is excluded.

12. Change of address and copyright

- 12.1. The client is obliged to inform the supplier about the change of address of the place of business without any delay. In case of negligence, the goods and correspondence will be considered as delivered ones, even if sent to the last reported address.
12.2. Drawings and sketches, samples, catalogues, brochures, representations etc. always remain the intellectual property of the supplier or manufacturer. The client obtains no rights of use to the above mentioned items.

13. Saving clause

Should any single terms of this general terms and conditions of sale be invalid or become invalid for any reason, the rest of the agreement shall remain unaffected and valid.